

NOTICIAS DE LA OFICINA DE SERVICIOS GENERALES DE A.A.

Dirección Postal: Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163

VOL. 14, NO. 6 / OCTUBRE-NOVIEMBRE 1981

EXITOSO RESULTADO DE LA SEGUNDA REUNION IBERO-AMERICANA DE SERVICIOS DE A.A.

La Segunda Reunión Ibero-Americana de Servicios de A.A. se reunió en Buenos Aires, Argentina, del 13 al 17 de Agosto. Asistieron delegados de Brasil, Venezuela, El Salvador, Mexico, Argentina y--por primera vez--Uruguay. Por invitación de la Junta de Servicios Generales de A.A. en Buenos Aires, Phyllis M., miembro del personal de la G.S.O. (EE.UU./Canadá) también estuvo presente, y nos trajo un informe muy entusiasta.

La reunión resultó de una sugerencia hecha durante la Reunión de Servicios Mundiales (R.S.M.) de 1978, que tales reuniones debían continuar haciéndose durante los años en que no hubiera una R.S.M.--particularmente para el beneficio de A.A. en los países donde la Comunidad aún no está lo suficientemente grande para costear un delegado a la R.S.M. Estas

(continua en la p. 6)

INFORMACION DETALLADA SOBRE A.A. HOY, COMO RESULTADO DEL ESTUDIO HECHO

Si usted ha notado que durante los últimos años más mujeres y jóvenes están ingresando a su grupo, no es de sorprenderse. Según un estudio hecho en 1980 sobre los miembros de A.A., el aumento del número de mujeres y personas menores de 30 años que están ingresando al programa es de una tendencia constante.

Los cuestionarios se enviaron a todos los delegados de área en los EE.UU. y el Canadá para su distribución, y se recibieron respuestas de 24,950 A.As., el mayor número desde que los estudios empezaron en 1968 y los cuales se hacen cada tres años.

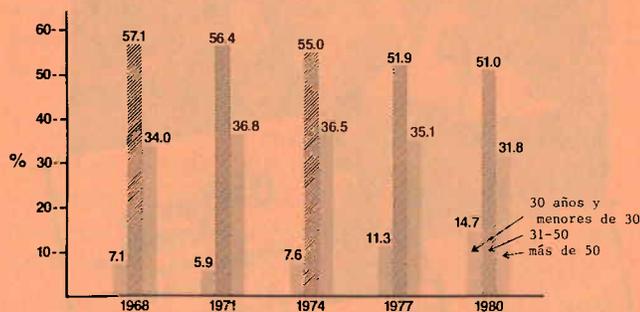
Los resultados demuestran que un 34% de las personas que han ingresado a A.A. desde 1977 (fecha del último estudio) son mujeres y el porcentaje de gente joven ha aumentado de un 11.3% en 1977 a un 14.7%. Durante los últimos tres años uno de cada cuatro miembros nuevos ha tenido 30 años o menos; uno en 25 ha tenido 20 años o menos. La edad de los respondientes fluctuaba entre los 13 y los 85 años (un hombre que ha mantenido su sobriedad desde su primera reunión, en 1957).

El cuestionario del estudio contenía preguntas desde las estadísticas perso-

(continua en la p. 5)

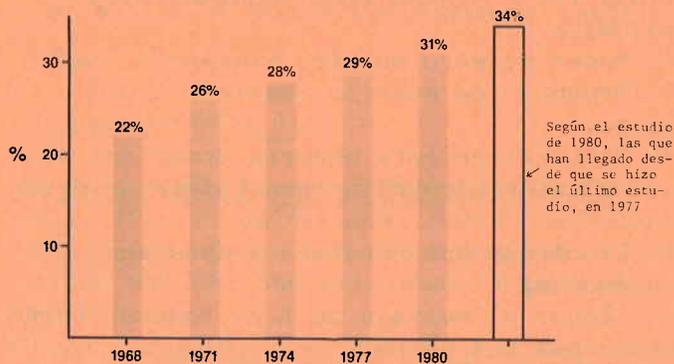
PORCENTAJE DE MIEMBROS DE LAS VARIAS EDADES

30 años y menores de esta edad
31-50 años
51 años y mayores de esta edad



Nota: El porcentaje no llega hasta 100 porque algunos de los que contestaron no informaron la edad.

PORCENTAJE DE MUJERES EN EL ESTUDIO



Algunos de los resultados del estudio están ilustrados aquí.

El Box 4-5-9 es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 468 Park Avenue South, New York, New York.

©1981 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163.

Subscripciones: Individual, U.S. \$1.50 por año; Grupo, U.S. \$3.50 por año cada diez copias. Cheques: Hacerlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar el pedido.

FAMILIARICE A LOS RECIEN LLEGADOS CON LAS TRADICIONES

¿Algunas veces, las Doce Tradiciones de A.A. son muy pesadas para el recién llegado? Si. Sin embargo, la mayoría de nosotros estaríamos de acuerdo en que entender las Tradiciones es crucial para nuestra Comunidad de A.A. para poder tener la unidad del presente y sobrevivir en el futuro.

Un A.A. de la Ciudad de Nueva York ha compartido con nosotros una simple condensación de las Tradiciones en un párrafo que le demuestra al recién llegado que ha estado lo suficiente sobrio como para preguntar "como trabaja". Esta condensación formó parte de una presentación sobre nuestras Tradiciones, hecha por Mike Alexander, custodio Clase A (no alcohólico) de la Junta de Servicios Generales, y que fué publicada en el Grapevine en la edición de Abril de 1981.

Mike dijo que, basado en la experiencia acumulada durante diez turbulentos años (1935-1945) Alcohólicos Anónimos está resuelto a:

- * Poner primero nuestro bienestar común;
- * Depender de nuestra conciencia de grupo;
- * Mantener abierta nuestra Comunidad A.A. a cualquier alcohólico que quisiera ingresar;
- * Proclamar que nuestros grupos son autónomos;
- * Llevar el mensaje de A.A. como objetivo principal del grupo;
- * No respaldar otras causas;
- * Permanecer no profesional;
- * Quedarse desorganizado;

- * Evitar la polémica pública;
- * Atraer en vez de promover;
- * Observar el anonimato.

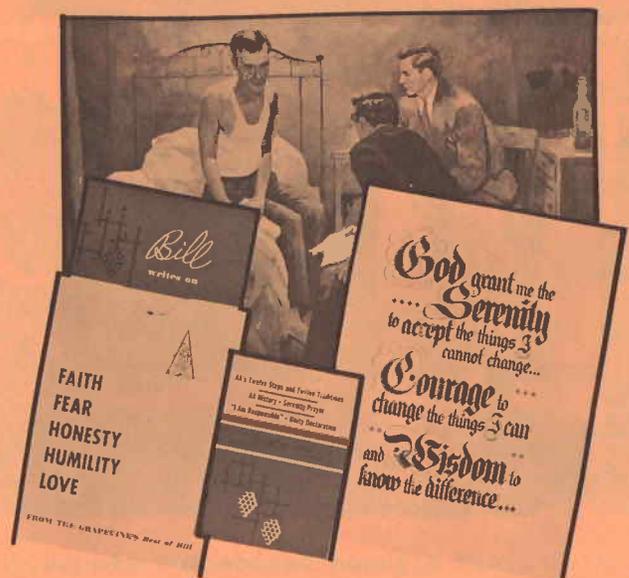
Nuestro miembro A.A. de Nueva York nos dice: "Si lo anterior no explica en pocas palabras el por qué hemos sobrevivido y por qué continuamos creciendo, nada lo explica". Dice que este resumen de la Tradiciones se debe de repetir tantas veces como el Preámbulo o Enunciado.

Claro está que, nada puede reemplazar ni la Forma Larga de las Tradiciones, ni la Forma Corta que fué escrita por primera vez en el folleto del mismo nombre, pero el resumen de Mike lleva una fuerza que puede atraer la atención del recién llegado.

PAQUETE DE DESCUENTO DEL GRAPEVINE

Ahora los grupos y oficinas centrales pueden aprovechar los precios de ahorro del paquete de descuento del Grapevine que contiene varios artículos (en Inglés solamente).

Siguiendo una recomendación de la Trigesésima Primera Conferencia de Servicios Generales, el Grapevine ha elaborado un paquete de descuento. Incluye: diez copias de cada uno de los siguientes artículos--las ediciones conmemorativas de los dos cofundadores, un facsímile de la primera edición de la revista, "Lo Mejor de Bill", "Las Mejores Caricaturas del Grapevine" y "A.A. Hoy"; un paquete con 50 ejemplares del Grapevine en miniatura; cinco tarjetas con la Oración de la Sere-



* RINCON DEL DELEGADO

*

* Buenos informes de la Conferencia

¿Qué hace un delegado entre Conferencias? Hay una simple respuesta: trabaja duro! Como eslabón entre un área y A.A. alrededor del mundo, el delegado empieza pasando largas horas preparándose para su informe después de la Conferencia, y luego, cierra el eslabón informando cuidadosamente por toda el área.

La mayoría de los delegados no solo tratan de transmitir las recomendaciones formales de la Conferencia, sino sus propios sentimientos acerca de la experiencia total. (Como dijo Gerry P., de Massachusetts: "Lo sentiré en mis huesos cada Abril".) Haciendo hincapié en lo más interesante, acentuando lo que ellos ven como las recomendaciones más significativas para la Comunidad de A.A. y las inquietudes del área. Los informes son publicados en los boletines, presentados en las asambleas de área y distrito--hasta en los grupos locales. En un área de California, cada año después de la Conferencia, hay una reunión especial de un día para compartir las actividades y recomendaciones de la Conferencia.

Sea cual fuere la manera como informan, la noticia se riega. Y cada año, un número creciente de delegados que están informados sirven como testigo de la buena labor que se está haciendo.

* RINCON DEL R.S.G.

*

* Asamblea en dos idiomas

La Asamblea del Sur de California está haciendo un esfuerzo especial de atraer a los A.As. de habla Hispana a la estructura total de servicio, y en una asamblea reciente, llevada a cabo en Oxnard, todos se reunieron entusiasmados en una sesión bilingüe.

Se designó un distrito especial para los R.S.Gs. de habla Hispana y todos se sentaron juntos en una mesa especial, con un intérprete. En las mesas de trabajo, hubo rotación de todos los R.S.Gs., y cada mesa de trabajo tenía un intérprete de habla Hispana. Todos los presentes estaban igualmente preparados para las discusiones, puesto que todo el material impreso había sido traducido de antemano.

La participación fué el acontecimiento más importante del día, ya que los orado-

nidad; y un archivero, la tarjeta del Preámbulo o Enunciado y la ilustración del Hombre en la Cama.

El precio de cada paquete con descuento es de U.S.\$95.00 (un ahorro de \$24.50 por encima de los precios regulares). Los pedidos deben de enviarse directamente al Grapevine, P.O. Box 1980, Grand Central Station, New York, NY 10163.

¿LOS CENTROS DE DESINTOXICACION
ESTAN SIENDO USADOS PRECIPITADAMENTE?

Recientemente apareció en varios boletines un artículo que contenía un punto de vista provocativo acerca de un aspecto de como hacer el Paso Doce. El artículo, titulado "Descargando en los Centros de Desintoxicación", por Dean K., dice lo siguiente:

"Tan reciente, como hace diez años, los

miembros de A.A. se sentaban con el alcohólico que sufre, algunas veces hasta toda una noche, procurando de ayudarlo(la) a mantenerse sobrio(a). Algunos pocos aún llevaban al borracho a sus propios hogares tratando de engendrar la sobriedad. Estas eran actividades por encima y además del Duodécimo Paso de llevar el mensaje, pero a menudo tenían éxito y verdaderamente ayudaban tanto al alcohólico que sufría como al que estaba sobrio.

"Hoy la escena ha cambiado. La noticia acerca de la existencia de los centros de desintoxicación se ha filtrado hasta la comunidad de los borrachos practicantes, y muchas veces lo primero que piden es que los lleven a un centro de desintoxicación. Los miembros de A.A., también en su mayoría, han llegado al 'camino más fácil y cómodo' llevando inmediatamente al alcohólico activo a un centro de desintoxicación, sin determinar las circunstancias.

res Hispanos con gran entusiasmo se ponían en turno para hablar por el micrófono, y cada palabra era traducida simultáneamente. Todos partieron a sus hogares deseosos de oír más después de un día caracterizado, según nos lo dijo uno de los asistentes, por el "humor, la gracia y alegría".

* RINCON DE OFICINAS CENTRALES

*

* Primera impresión feliz

Recibimos de Dollie C., secretaria del Centro de Servicios de A.A. de Syracuse, N.Y., el siguiente saludo lleno de alegría:

"Hola! Nos gustaría contarles acerca de nuestro trasteo de una pequeña oficina restringida y sucia a una nueva llena de luz y espacio, ubicada en uno de los edificios más antiguos y más bellos de Syracuse.

"Nuestra oficina (perteneciente al Intergrupo del Area de Syracuse, Distritos 3 y 4) fué establecida alrededor de 1950, y desde entonces se han llevado a cabo muchos trasteos. En Marzo de 1980 nos trasladamos a nuestro local actual. Es un



La oficina central de Syracuse está en el Cuarto No. 327 de este edificio.

cambio muy agradable con sus muros blancos, forrados en madera, alfombra y dos grandes ventanas por donde entra el sol.

"La mayoría de nuestras llamadas de Paso Doce se hacen por el teléfono, pero muchos visitan la oficina, y que buena imagen podemos enseñarle al recién llegado. Casi siempre, hay un miembro de A.A. presente que puede compartir con ellos.

"Al secretario se le paga cada semana (cumplidamente!), y se pagan los gastos enseguida, por medio de las contribuciones recibidas de la mayoría de nuestros 82 grupos".

Ahora bien, esto no es necesariamente un error pero suscita la pregunta de que si estamos faltando a nuestra responsabilidad de tratar de llevar el mensaje al alcohólico que aún sufre.

"Por supuesto, que no somos médicos, y no estamos calificados para determinar si un individuo necesita o no atención médica, ni debemos intentar hacerlo. Pero está ocurriendo en más y más ocasiones que el borracho solo necesitaba una ayuda para poder pasar la noche, y tal vez hasta una buena dormida era suficiente para luego poder regresar al trabajo sin más pérdida de tiempo--pero en vez de esto, lo descargan en un centro de desintoxicación donde es olvidado. Tal vez, todos debiéramos de volver a leer el Capítulo VII del Gran Libro, 'Trabajando con Otros', y empezar una vez más a seguir instrucciones.

"Las llamadas de Doceavo nunca son convenientes, y pocas veces son fáciles.

Pero para poder mantener lo que tenemos, debemos regalarlo. Esto significa dar de nuestro tiempo, de nosotros mismos y algunas veces hasta de nuestro dinero. ¿Dónde estaría A.A. hoy en día si Bill W. simplemente hubiera descargado al Dr. Bob en otro hospital dejando el contacto en el aire?

"Cuando es absolutamente necesario, según el criterio de un miembro de A.A., el referir la persona a un centro de desintoxicación, no debe ser el final de la llamada de Paso Doce. Se debe de poner en contacto con el que sufre al ser dado de baja del centro de desintoxicación y se debe de tratar de traerlo(la) a una reunión de A.A. En tales casos, es tan importante seguir con la persona como lo es el primer contacto.

"Y recuerde, la llamada de Paso Doce que tiene éxito es la llamada con la cual usted se aleja caminando sobrio!"

CONTRIBUCIONES CONMEMORATIVAS

Los grupos y miembros a menudo resuelven enviar contribuciones en memoria o conmemorativas a la Oficina de Servicios Generales en vez de flores para conmemorar a sus amigos en A.A. que han pasado a mejor vida. De hecho esto sucede tan frecuentemente que la G.S.O. tiene una tarjeta especial de agradecimiento para enviarle a la familia del difunto.

Se sugirió en un Foro Regional reciente, que se le informara a los A.As. que las contribuciones no son solamente bien acogidas, sino que también se les recordó que solamente se puede recibir de los miembros de A.A., de acuerdo con la Tradición de autosostenimiento. Así, por ejemplo, no es una buena idea sugerir en los avisos de defunción en los periódicos, que sean enviadas donaciones a A.A., ya que la Oficina de Servicios Generales tiene que rechazar los regalos recibidos de los amigos no A.A. Aunque sea con tacto, decir que no, puede herir a las personas aflijidas que están regalando con generosa intención.

Hace más o menos un mes, recibimos una donación extraordinariamente grande que proporciona un ejemplo llamativo de lo que gana A.A. en los ojos de los que no son miembros cuando nos adherimos a la Tradición de autosostenimiento. Un empleado de banco en West Virginia encargado de la sección de sucesiones o mortuorias nos escribió informándonos que A.A. era el beneficiario de un testamento, y uno de los miembros del personal respondió como acostumbramos hacerlo que solamente podemos aceptar legados de los miembros de A.A., y que aún así, solamente en un máximo de U.S. \$500.00. La respuesta del empleado bancario fué muy sincera y reconfortante:

"Nos asombró que el regalo fué rechazado, aunque entendemos las razones. En nuestra profesión, es inaudito que una organización rechace un regalo y afirme que se sostiene por sí misma. Francamente admiramos y aplaudimos su filosofía".

INFORMACION SOBRE A.A. HOY (de la p. 1)

nales (edad, sexo, clase de trabajo, las fechas de la primera reunión y del último trago) hasta las de actividad en A.A.

(frecuencia de asistencia a las reuniones, actividades de miembros de grupo y apadriñamiento) y hasta hechos acerca de cómo llegó la persona a A.A. y cuestiones de "afuera" tal como es la adición a otras drogas, tratamiento además de A.A., y relaciones con la profesión médica.

Como en los estudios previos, se vió claro que mientras más tiempo permanecemos en A.A. más oportunidad tenemos de mantenernos sobrios. De todas las personas que comienzan en A.A., solo un poco más del 50% permanecen en A.A. más de tres meses. Los miembros que han permanecido de uno a cinco años en A.A. tienen un 86% de probabilidades de mantenerse sobrios y activos en A.A. durante el transcurso de un año más, y para los que tienen más de cinco años de sobriedad, las probabilidades de tener un año más de sobriedad son de un 92%.

¿Hoy en día, como se dirigen a A.A. las personas nuevas? El estudio demuestra claramente que el contacto de persona a persona es el más efectivo: Un 38% de los A.As. fueron animados a ingresar por intermedio de otro A.A. Pero un número bastante significativo de los que han ingresado desde 1977 (33%, mucho más que en 1977) ingresaron a A.A. como resultado de la ayuda recibida de los consejeros alcohólicos y los centros de rehabilitación.

Los resultados más importantes aparecen en la hoja volante "El Miembro de A.A." (U.S. \$0.10) y en la exhibición en tamaño grande, con el mismo título (U.S. \$10.00) que están ahora a la venta. Los interesados en los informes completos, pueden escribir a la siguiente dirección para obtener este material: Public Information, Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163. Todo el material arriba mencionado está disponible solamente en Inglés.

CALENDARIO DE A.A.

IX Convención Nacional República Dominicana, 10 y 11 de Octubre, San Cristóbal
Dirección: Grupo San Cristobal, Av. Libertad No. 66, San Cristobal, República Dominicana

Primer Congreso Regional de Occidente de Nicaragua, 18 y 19 de Noviembre, Nagarote
Dirección: Comité Organizador, Apartado 135, Chinandega, Nicaragua

REUNION IBERO-AMERICANA (de la p. 1)

reuniones "interinas o "zonales" dan lugar para que dichos países, en un futuro, se unan a la estructura más grande de la R.S.M. La Primera Reunión Europea de Servicios tiene lugar en Frankfurt, Alemania Occidental, en Octubre 1981.

El tema de la reunión en Buenos Aires fué "Unidad y Servicio", las bases de nuestra recuperación.

Los delegados de cada país habían preparado presentaciones sobre la historia de A.A. en el país respectivo, así como también información sobre la estructura nacional. Se dió tiempo suficiente para compartir informalmente entre los participantes.

A continuación les resumimos el resultado de las discusiones: Los delegados estuvieron de acuerdo en que (1) esas reuniones "interinas" o "zonales" debían continuar; (2) la Comisión de Traducciones al Español (que empezó en la Primera Reunión Ibero-Americana de Servicios de

A.A., en Bogotá, Colombia, en 1979) también debía continuar; (3) Brasil sería el país anfitrión para la Tercera Reunión Ibero-Americana de Servicios de A.A., en 1983.

No importa el país o el idioma que se hable, en A.A. tenemos un idioma común-- "el idioma del corazón"--y en este idioma comunicamos nuestro mensaje de recuperación al alcohólico que está aún sufriendo, esté donde esté él o ella.

Pero como cada miembro de A.A. necesita su grupo para mantener la sobriedad, A.A. en los diferentes países debe tener cierta estructura para tener una base para llevar el mensaje de A.A. de la mejor manera posible. Al llevar nuestro mensaje de persona-a-persona, también podemos hacerlo de país-a-país, y para eso son estas reuniones interinas de A.A.

"Fué una experiencia muy iluminativa", concluyó Phyllis, "y fueron muchos los ejemplos del dicho 'Entre más diferentes somos, más iguales somos', especialmente en A.A.!"



A los A.As. Ibero-Americanos les encantó haber visitado a Buenos Aires (la Plaza de Mayo).